

Cite as: *Närín köké ğingsé – A thin blue finial hat jewel*; performers: Darijav Bembän, Pama Boriin, Erdä Choluunbatyn, Suvsan Choluunbatyn, Tsagaankövüün Choluunbatyn, Nimä Javiin, Utnasan Nimän, Ölzäät Samtana, camera/ interview: Thede Kahl, Ioana Aminian, interview assistant/ transcription/ translation/ editor: Chingis Azydov, retrieved from www.oeaw.ac.at/VLACH, ID-number: jung1241CNV0009a.

Subtitles

Oirat

1

00:00:12,520 --> 00:00:15,160

Ğä, odatýn. - [Ted?] deed avád, deede säähín.

2

00:00:15,160 --> 00:00:34,600

Närín köké ğingsín'

3

00:00:34,600 --> 00:00:56,800

näämín üjdán otoyta.

4

00:00:56,800 --> 00:01:18,200

Näämín sumín zakrygčí

5

00:01:18,200 --> 00:01:44,480

jamarhýn säähín säädüdví.

6

00:01:44,480 --> 00:02:07,120

Dörvlgín köké ğingsín'

7

00:02:07,120 --> 00:02:25,720

dörvín üjdán otoyta.

8

00:02:25,720 --> 00:02:49,400

Dörvín sumín zakrygčí

English translation

1

00:00:12,520 --> 00:00:15,160

Now, you begin [please]. - [Sing it] high and beautifully.

2

00:00:15,160 --> 00:00:34,600

A thin blue finial hat jewel

3

00:00:34,600 --> 00:00:56,800

with peacock feather was passed on through eight generations.

4

00:00:56,800 --> 00:01:18,200

The officials of eight settlements,

5

00:01:18,200 --> 00:01:44,480

what wonderful noblemen they are.

6

00:01:44,480 --> 00:02:07,120

A quadrangular blue finial hat jewel

7

00:02:07,120 --> 00:02:25,720

with peacock feather was passed on through four generations.

8

00:02:25,720 --> 00:02:49,400

The officials of four settlements,

VLACH Transcriptions

9
00:02:49,400 --> 00:03:12,720
jamarhýn säähín säädüdví.

10
00:03:12,720 --> 00:03:32,800
Ÿurvyłǵín köké ğingsín'

11
00:03:32,800 --> 00:03:53,920
yurvýn üjdán otoyta.

12
00:03:53,920 --> 00:04:14,880
Ÿurvýn sumín zakrygčǵí

13
00:04:14,880 --> 00:04:35,680
jamyrhýn säähín säädüdví.

14
00:04:35,680 --> 00:04:40,960
[...]

9
00:02:49,400 --> 00:03:12,720
what wonderful noblemen they are.

10
00:03:12,720 --> 00:03:32,800
A triangular blue finial hat jewel

11
00:03:32,800 --> 00:03:53,920
with peacock feather was passed on
through three generations.

12
00:03:53,920 --> 00:04:14,880
The officials of three settlements,

13
00:04:14,880 --> 00:04:35,680
what wonderful noblemen they are.

14
00:04:35,680 --> 00:04:40,960
[...]